Сообщение Калапи дА:

Армен был мистик и после освобождения с преданными практически не общался. Он был сотрудником Шьямкунды дА и познакомил того с СК.

Text 827880 (148 lines) [W5]

From: "Padmalochan (das) ACBSP (Mayapur - IN)"

 <Padmalochan.ACBSP@pamho.net>

Date: 17-Jun-09 20:29 +0530

To: Mahaprabhu.Caitanya.JPS@pamho.net,

 "Prabhupada Disciples" <Prabhupada.Disciples@pamho.net>,

 Other News (in Russian) [1249]

Cc: "Ganga IDS" <Ganga.IDS@pamho.net>

Subject: tragedy of ISKCON hero...

------------------------------------------------------------

the following is in 2 languages - English and Russian:

---------- Forwarded Message ----------

Letter D:899409 (132 lines) [W5]

From: Internet: bharadvaj@mail.ru

Date: 17-Jun-09 12:40 +0300

To: vrindavanlila [26875]

Subject: от сарвабхаваны

------------------------------------------------------------

> Sarvabhavana das wrote:

> dear Prabhu you know wy I am talking so much about devotees care for each

> other?

--- дорогой Прабху ты знаешь почему я так много говорю о заботе друг к

другу?

> Because I can not forgive myself whatever happened to one of our real hero

> in Armenia Bhakta Armen Sargsyan, and you know him personally too.

---Потому что я не могу простить себе то, что случилось с одним из

наших настоящих героев в Армении Bhakta Armen Sargsyan, и ты знаешь

его лично также.

> Though I was not even in the country and he never approached me for any

> help ever, yet I feel very bad and guilty what had happened to him.

---Хотя я даже не был в стране и он никогда не просил у меня помощи,

всё равно я чувствую себя очень плохо и виноватым за то что с ним

случилось.

> After the jail and psychiatric hospital Armen was feeling very bad due to

> many wrong medicines and injections and slowly slowly he started to have

> some mental problems and was unable to work and support himself and his

> wife and two children. The material very poor condition and his hepless

> situation pushed him very very far and one day he wrote a very sad note to

> his wife and kids and committed suicide wile jumping from the 5th floor.

---После тюрьмы и психбольницы Армен чувствовал себя очень плохо из-за

множества вредных лекарств и инъекций, и медленно-медленно у него

начались какие-то проблемы с умом, и он стал неспособен работать и

поддерживать себя, свою жену и двух детей. Очень бедные материальные

условия и его беспомощность завели его очень-очень далеко пока

однажды он не написал очень печальную записку своей жене и детишкам и

совершил суецид, выпрыгнув с 5 этажа.

> My dear Prabhu believe me if we would show him a drop of compassion and

> attention as well as respect whatever he had done for our movement and

> help him little bit materially he would have been with us today and with

> his family.

---Мой дорогой Прабху поверь мне если бы мы показали ему каплю

сочувствия и внимания а также уважения хоть за что-нибудь, что он

сделал для нашего движения, и помогли ему немножко материально то он

был бы сейчас с нами и со своей семьёй.

> And you know what is hearting me even more today?

> That I am in Yerevan now for last two years already and could never find

> sufficient money and courage to visit his wife and children because my

> situation is not any better then their.

---И знаешь за что болит моё сердце даже больше сегодня?

Что я в Ереване уже 2 года и даже не смог найти достаточно денег и

смелости чтобы посетить его жену и детей, потому что моё положение не

лучше чем их.

> But I hope one day I will be able to make it and pay a visit to this REAL

> HEROS family and help them out as much as I can and help them as much as I

> can so that they would feel that they father and husband meaning something

> to us.

---Но я надеюсь что однажды я смогу сделать это и посетить эту семью

НАСТОЯЩЕГО ГЕРОЯ и выручить их как могу, и помочь им как могу так,

чтобы они почувствовали что их отец и муж что-то значат для нас.

> I purposefully didn't mention this tragedy in my book, because I didn't

> want my karmi readers to know this very painful reality. I didn't want

> them to know that devotees too they have some week points and after being

> such hero's can go that far and commit such activities.

---Я намеренно не упоминал об этой трагедии в моей книге потому что я

не хотел чтобы мои карми-читатели знали эту очень болезненную

реальность. Я не хотел также чтобы это знали преданные ... что был

таким героем и так закончил.

(Должно быть:

 Я намеренно не упоминал об этой трагедии в моей книге, потому что

 не хотел, чтобы мои читатели-карми знали эту очень болезненную

 реальность. Я не хотел также, чтобы они знали, что у преданных есть

 свои слабости и что они после такого геройства могут зайти так далеко

 и пойти на такое... – Кд)

> And you know what is the most painful part of all this story?

> That there are some others who are almost in the same situation and God

> knows what is going to happen to them.

---И знаешь какая самая болезненная часть всей этой истории?

Что есть другие, которые находятся в такой же ситуации и только Бог

знает что с ними происходит.

> we shall never let this kind of thing happen to anyone else again and as I

> have mentioned earlier learn from our past mistakes and never repeat them

> again.

> We can not possibly allow this things to happen, this is very painful

---И завершение - нам никогда не следует позволять случаться этому с

кем-либо ещё снова, и, как я упоминал ранее, изучить наши прошлые

ошибки и никогда не повторять их снова.

Мы не можем возможно позволить этому случиться, это очень болезненно

> And at the end just wanted to quote from Srila Prabhupada to make my

> letter even more meaningful to you:

---И под конец просто хотел процитировать Шрилу Прабхупаду, чтобы

сделать моё письмо более значимым для тебя:

> Your love for me after I am gone will be shown how much you will cooperate

> with each other.

---Ваша любовь ко мне после того, как я уйду, проявится в том, как

тесно вы будете сотрудничать друг с другом.

> I may be not quoted exactly word by word but am sure you got the point and

> understand what our Acharya wanted from us.

---Возможно я процитировал не точно слово в слово, но я уверен что ты

уловил суть и понимаешь что хотел от нас наш Ачарья.

> I hope you can understand me well and hope I didn't upset or offended you

> by any means and if so please forgive me and accept my humble obaisanses.

---Я надеюсь что ты можешь меня понять и я надеюсь что не огорчил и не

оскорбил тебя во всех отношениях. Но если что-то было - тогда прости

меня и прими мои смиренные поклоны.